



Glosario

Programa de Confidencialidad de Direcciones –

es un programa que normalmente crean los estados para proteger a las víctimas de acoso, violencia doméstica, agresión sexual y otros delitos. Les da a las víctimas una dirección sustituta legal (generalmente un apartado de correos) para usar en lugar de su dirección física. Esta dirección se puede usar siempre que se solicite una dirección. El correo de primera clase que se envía a la dirección sustituta se remite a la dirección real de la víctima. Aunque es un programa muy útil para muchas sobrevivientes, puede hacer que la entrega del correo se demore varios días. No todos los estados han adoptado este programa, ya que es opcional.

Defensor – hay dos tipos de defensores de sobrevivientes de violencia doméstica.

1) Defensor para Individuos — trabaja para ayudar a una mujer; 2) Defensor Institucional o del Sistema — trabaja para cambiar las prácticas que producen injusticias hacia las mujeres maltratadas como grupo. *Ver también Defensor de violencia doméstica.*

Activos – 1) Características que alguien posee que son valiosas — como la educación superior o las habilidades especiales 2) Objetos valiosos que alguien posee, como un auto, una casa, un negocio pequeño o una cuenta de ahorros.

ATM – *Ver Cajero Automático.*

Tarjeta de Cajero Automático – Tarjeta que se utiliza para acceder a una cuenta bancaria a través de un cajero automático. *Ver también Tarjeta de débito.*

Abogado – Persona cuyo trabajo es brindar asesoramiento legal y representar a la gente en la corte.

Cajero automático (ATM) – Máquina que te permite retirar dinero de tu cuenta, revisar el saldo de tu cuenta o transferir dinero entre tus cuentas corrientes y de ahorros.

Saldo – Monto de dinero que tienes en una cuenta. Es importante llevar registros cuidadosos de las cuentas corrientes. En tu registro de cheques, debes registrar todos estos elementos:

- cheques que haces
- depósitos
- transacciones en línea
- retiros de cajeros automáticos

Pago Global – Pago grande único que se vence al final de un préstamo, generalmente de vivienda o de auto, para pagar la cantidad que las cuotas mensuales no cubrieron. Las hipotecas de tasa fija o ajustable (ARM) pueden tener pagos globales.

Bancarrota – Proceso legal federal para los deudores que buscan eliminar o pagar sus deudas. Hay dos tipos de bancarrotas para individuos. Bajo el Capítulo 7, se permite a los deudores cancelar varias deudas a cambio de renunciar a bienes no exentos para que con su venta se pague a los acreedores. Bajo el Capítulo 13, se permite a los deudores conservar todos sus bienes y pagar la totalidad o una parte de sus deudas en un plazo de tres a cinco años.

Agresor – Persona que abusa (física, mental, financiera o emocionalmente) de un niño, su cónyuge u otra persona.

Presupuesto – Plan que se elabora para controlar los gastos y fomentar el ahorro.

Certificado de depósito (CD) – tipo de inversión que requiere que se invierta dinero por un cierto período de tiempo (plazo) y garantiza la misma tasa de retorno (interés) durante todo ese tiempo. Por lo general, los CD requieren un depósito mínimo y suelen estar garantizados por el gobierno federal.

Cheque – solicitud por escrito para que una institución financiera (como un banco) pague a alguien con dinero de una cuenta corriente. *Ver también Cheque personal.*

Tarjeta de Cheque – Ver también *Tarjeta de débito*.

Pensión para la Manutención de los Hijos – apoyo financiero que paga uno de los padres por el hijo o los hijos que no vivan permanentemente con dicho padre. Dependiendo de la ley estatal, la pensión para la manutención de los hijos puede ser voluntaria u ordenada por un tribunal o una agencia administrativa. La asistencia se puede proporcionar de diferentes formas, incluida la asistencia médica. También puede ser en forma de pago único, cuotas regulares pagadas directamente al padre con custodia o retenciones regulares de los salarios del padre sin la custodia.

Programa de Cumplimiento de la Pensión para la Manutención de los Hijos – Asociación Federal/ Estatal/Local establecida en la Parte D de la Ley del Seguro Social (Social Security Act) para localizar a padres que no tienen la custodia, establecer la paternidad y establecer/hacer cumplir las órdenes de manutención infantil.

COBRA – Ley federal aprobada por el Congreso en 1986 que proporciona cobertura continua del plan salud grupal a los empleados y sus familias cuando, de lo contrario, perderían su cobertura.

Garantía – Bien que alguien promete o entrega a un acreedor para garantizar el pago de una deuda. Esto crea lo que se conoce como deuda garantizada. Si el prestatario no paga el préstamo, el acreedor puede quitarle la propiedad y venderla para cubrir la deuda.

Interés Compuesto – Interés que se calcula sobre el capital inicial y también sobre el interés acumulado de períodos anteriores de un depósito o préstamo.

Confidencial – Que se mantiene privado o se comunica solo por privado. Los defensores de los programas contra la violencia doméstica suelen estar regulados por normas estatales y federales con respecto a la divulgación de información. No deben hacer constar la presencia o participación de nadie en un programa local contra la violencia

doméstica o refugio sin un permiso por escrito para divulgar información de la sobreviviente de violencia doméstica.

Historial de Crédito – Registro de tus hábitos de préstamo y de pago. Las compañías de informes de crédito registran tu historial y proporcionan esta información a las compañías de tarjetas de crédito, los bancos y otros prestamistas.

Calificación Crediticia – Puntaje que asignan las tres agencias de crédito principales. La calificación se basa en tu informe crediticio, que es una lista detallada de tus transacciones anteriores con acreedores. La mayor parte de la información permanece en tu informe crediticio durante siete años, aunque una bancarrota permanece durante 10 años.

Informe Crediticio – informe que detalla las transacciones anteriores de una persona con acreedores. Funciona como un historial financiero relacionado específicamente con la capacidad de una persona para pagar el dinero que se le prestó.

Puntaje Crediticio – Puntaje que los acreedores utilizan para evaluar la capacidad de pago de alguien al solicitar un crédito, como una hipoteca o tarjeta de crédito. Cuanto mayor sea el puntaje o número, menor será el riesgo que asumen los prestamistas. Los puntajes crediticios están basados en la información de tu informe crediticio, como tu historial de pagos de préstamos (incluidas tarjetas de crédito) y tus deudas pendientes.

Cooperativa de Crédito – Institución financiera sin fines de lucro cuyos miembros pueden pedir prestado de depósitos mancomunados por tasas de interés tradicionalmente más bajas que las de los bancos.

Acreedor – Persona o compañía a quien se le debe dinero.

Padre con Custodia – padre (o madre) que tiene la custodia física exclusiva del niño o con quien el niño reside la mayor parte del tiempo.

Custodia – derecho a determinar la residencia, la protección, el cuidado y la educación del hijo o los hijos menores de edad, especialmente en caso de divorcio o separación.

Tarjeta de Débito – Tarjeta que accede al dinero de tu cuenta corriente para hacer compras. Si indicas “crédito” en un terminal de caja, no necesitas introducir tu PIN y la transacción suele procesarse en dos días. Si indicas “débito” en el terminal, inicias una transacción en el “terminal punto de venta” (POS, por sus siglas en inglés) que requiere que “deslices” tu tarjeta por el lector y que introduzcas tu PIN. El monto de la compra se descuenta inmediatamente de tu cuenta corriente.

Deuda – Dinero que pediste prestado a un prestamista. Además de pagar el dinero prestado, casi siempre tienes que pagar intereses. La tasa de interés que se cobra sobre la deuda afecta cómo se debe proceder con el pago de esta. Las deudas de tarjetas de crédito generalmente tienen las tasas de interés más altas (a veces más del 20%) por lo que es importante pagarlas primero. Puedes pagar deudas con tasas de interés más bajas, como la mayoría de los préstamos estudiantiles (5% a 10%) de forma más lenta, incluso mientras ahorras.

Debt Management Plan – DMP (Plan de administración de deudas) – Opción de alivio de deudas en la que una agencia de asesoría trabaja con los acreedores de una persona para elaborar un plan de pago mensual más adecuado para la situación de la persona. Presta atención y ten cuidado con las compañías depredadoras con fines de lucro. *Ver Módulo 3 para más información.*

Deudor – Persona que tiene una deuda con otra persona o institución financiera.

Mora – Monto no pagado en su totalidad o a tiempo.

Prueba de ADN – Prueba de una muestra de ADN que se puede utilizar para determinar si coincide con características particulares. Se utiliza para determinar la paternidad de una persona.

Documento – 1) Papel escrito, impreso o electrónico que proporciona información o evidencia o que sirve como registro oficial; 2) Para documentar o registrar (algo) en forma escrita, fotográfica o de otra forma.

Violencia Doméstica – Patrón de violencia emocional, financiera, física y/o sexual para mantener el control sobre otra persona. Las personas abusivas están motivadas por la necesidad de controlar y dispuestas a usar la fuerza o la coerción. También se conoce como Abuso doméstico.

Defensor de Violencia Doméstica – persona que trabaja para una organización que brinda ayuda a las víctimas de violencia doméstica. Esta persona debería haber recibido capacitación especializada en asesoría para víctimas de violencia doméstica. *Ver también Defensor.*

Económico – relacionado con el dinero y la producción de bienes y servicios.

Ayuda Económica – asistencia para problemas de dinero. Algunos ejemplos incluyen la pensión para la manutención de los hijos, la pensión para la manutención conyugal, el pago de hipotecas y alquileres, la posesión temporal de bienes (auto y ropa), y el reintegro de los gastos médicos y por daños a la propiedad. Otros ejemplos incluyen: los salarios no percibidos, los honorarios de abogados y el pago de facturas que se deben pagar durante la vigencia de la orden de protección.

Seguridad Económica – Situación en que se tiene una fuente estable de ingresos que permite mantener el nivel de vida actual y futuro cercano.

Family Violence Options – FVO – (Opciones ante la violencia familiar) – legislación federal aprobada en virtud de la Welfare Reform Act (Ley de Reforma de la Asistencia Social) de 1994 que establece provisiones especiales y excepciones para las personas que son víctimas de violencia familiar.

Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC) – Agencia independiente del gobierno federal de los Estados Unidos que asegura depósitos de hasta \$250,000 de instituciones financieras que son miembros.

Abuso Financiero – Táctica que utilizan las personas abusivas para controlar a sus víctimas al impedirles el acceso al dinero u otros recursos financieros. Por ejemplo, un individuo intenta tomar el control total o parcial de los recursos financieros de otra persona, incluido su dinero, propiedad, herencia o sueldo.

Asesor Financiero – Profesional que ayuda a las personas a manejar sus finanzas al asesorarlas en asuntos financieros, como inversiones, seguros, hipotecas, ahorros universitarios, planificación patrimonial, impuestos y jubilación, según lo que solicite el cliente.

Asistencia Financiera – Cualquier subsidio o beca, préstamo o empleo pagado que se ofrezca para ayudar a un estudiante a cubrir sus gastos universitarios. Este tipo de asistencia generalmente es proporcionada por varias fuentes, tales como agencias federales y estatales, universidades, escuelas secundarias, fundaciones y corporaciones.

Institución Financiera – Negocio que se enfoca en el manejo de transacciones financieras, tales como inversiones, préstamos y depósitos. Las instituciones financieras típicas son los bancos, las compañías de fideicomiso, las cooperativas de crédito, las compañías de seguros y los agentes de inversión.

Buena Causa – Razón para dejar de hacer algo. Por ejemplo, dejar de intentar cobrar la pensión para la manutención de los hijos a un padre sin la custodia, apoyar o retirar una sanción o penalización por no cumplir con un requisito de un programa, como la búsqueda activa de empleo.

Robo de Identidad – Uso ilegal de la información de identificación personal de otra persona (como un número de Seguro Social) para obtener dinero o crédito.

Seguro – Cuando se compra un seguro, se acuerda pagar a una compañía un cierto monto cada año o mes, llamado prima, a cambio de la cobertura de los costos de ciertos problemas que pudieran surgir en el futuro. Todas las personas deberían tener un seguro médico que cubra la mayoría de los tratamientos y cuidados médicos. En la mayoría de los estados, los propietarios de autos tienen la obligación legal de tener algún tipo de seguro de auto. Los prestamistas hipotecarios también exigirán que los propietarios de viviendas tengan un seguro de propietario. Cualquier persona con hijos debe considerar un seguro de vida y un seguro por discapacidad.

Interés – Monto que paga un prestatario a un prestamista como compensación. El interés que se cobra suele estar directamente relacionado con el “riesgo calculado”.

Pagaré – Acuerdo firmado en el que se acepta una deuda.

Pasivos – Cosas que alguien es responsable de pagar; tales como deudas o gravámenes.

Capital del Préstamo – Monto que aún se debe de un préstamo. El capital se reduce a medida que se realizan los pagos. Se pagan intereses cada mes sobre el capital restante hasta que se paga toda la deuda.

Programa Local Contra la Violencia Doméstica – organización comunitaria sin fines de lucro comprometida a proporcionar servicios gratuitos y confidenciales a las víctimas de violencia doméstica y a sus hijos. Los servicios pueden incluir apoyo en caso de crisis, refugio seguro, asesoramiento, asesoría legal y servicios de información y referencias. Los defensores de los programas de violencia doméstica a menudo acompañan a las sobrevivientes al tribunal, organizaciones de servicio social y estaciones de policía. No es un requisito que las participantes que sufren de abuso se alojen en un refugio para obtener ayuda de estos programas.

Informantes Obligatorios – Persona (generalmente un profesor, una enfermera, un asesor, un defensor, un oficial de policía, etc.) que está legalmente obligado a denunciar cualquier incidente o sospecha de abuso infantil o de adultos vulnerables (personas frágiles, de edad avanzada, personas con discapacidades, etc.). Las leyes exactas y los profesionales obligatorios varían, dependiendo de las leyes estatales.

Mediación – Intervención entre las partes en conflicto para promover una conciliación, un acuerdo o un compromiso. No se debería recomendar la mediación en casos de violencia doméstica, ya que el proceso requiere que ambas partes tengan el mismo poder para negociar de forma justa y para la seguridad general.

Medicaid – Programa conjunto federal y estatal que ayuda a las personas o familias de ingresos bajos a pagar los costos asociados con la atención médica y el cuidado asistencial, siempre y cuando califiquen. Aunque en gran parte está financiado por el gobierno federal, Medicaid es administrado por los estados donde la cobertura puede variar.

Cuenta de mercado monetario o Money Market – Cuenta de ahorros asegurada federalmente que, por lo general, paga dividendos más altos que una cuenta de ahorros básica. Tienes un límite de seis transacciones al mes, de acuerdo con las regulaciones federales. Una transacción es cualquier monto que se haya depositado o retirado.

Hipoteca – Préstamo que se usa para comprar bienes raíces, por lo general una casa, que suele incluir el terreno sobre el que se construye la casa.

National Domestic Violence Hotline – Línea directa disponible para personas que sufren de violencia doméstica. Hay defensores altamente

capacitados disponibles las 24/7, para hablar confidencialmente con cualquier persona que sufra de violencia doméstica, busque recursos o información, o cuestione aspectos no saludables de su relación. 1-800-799-SAFE (7233).

Pago Neto – Monto de dinero que ganas menos los impuestos u otras deducciones, como el Seguro Social. Es el monto que se recibe realmente o se deposita.

Banco en Línea – El banco en línea también se conoce como banca por internet, banca electrónica o banca virtual. Es un sistema de pago electrónico que permite a los clientes de un banco u otra institución financiera realizar una serie de transacciones financieras a través del sitio web de la institución financiera.

Orden de Protección – Documento emitido por un tribunal y firmado por un juez para ayudarte a estar protegida del acoso o abuso. En una orden de protección, un juez puede establecer límites en el comportamiento de tu pareja. Entre otras cosas, un juez puede ordenar a tu pareja que te proporcione ayuda financiera temporal a ti y a tus hijos.

Orden de Desalojo – Renunciar a la posesión de una propiedad (como un apartamento) y dejar el lugar totalmente desocupado.

Pareja – Las personas pueden referirse a su pareja como su novio(a), amante, compañero(a) de cuarto, compañero(a) de vida, esposo(a), cónyuge o persona allegada.

Paternidad – El hecho o estado de ser padre.

Prestamista de Día de Pago – Persona o grupo que ofrece préstamos a corto plazo, antes del día de pago, con tasas de interés que suelen ser muy altas.

Beca Pell – Dinero que el gobierno proporciona a los estudiantes que lo necesitan para pagar la universidad. Los subsidios, a diferencia de los préstamos, no se pagan. Los estudiantes que califican reciben un monto determinado cada año bajo este programa.

Cheque Personal – Cheque que se paga con fondos depositados en una cuenta corriente personal.

Número de identificación personal (PIN, por sus siglas en inglés) – Código necesario para acceder a tu cuenta con tu tarjeta de débito o de cajero automático en un terminal de cajero automático o de punto de venta (POS, por sus siglas en inglés).

Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act – (Ley de Responsabilidad Personal y Reconciliación de Oportunidades Laborales) Ley aprobada en 1996, también conocida como reforma de la asistencia social. Esta ley cambió significativamente la red de seguridad social estadounidense. Entre otras provisiones, estableció límites de tiempo para la asistencia, limitó a los inmigrantes e incluyó requisitos de trabajo estrictos. Además, estableció un máximo de cinco años de por vida para recibir beneficios, aunque los estados pueden (y suelen) reducir aún más ese límite de por vida.

Poder Notarial – Documento formal y válido legalmente que autoriza a una persona o parte a actuar en nombre de otra.

Plan de Matrícula Prepagada – Método para pagar los costos de matrículas universitarias futuras al precio actual. Los planes de matrícula prepagada permiten al titular de la cuenta comprar créditos de matrícula al precio actual, a pesar de que no se utilizarán hasta un futuro año, en el que probablemente los costos de la matrícula sean más altos. Los planes son patrocinados por el estado y solo están

disponibles en algunos estados, pero es posible participar en un plan de matrícula prepagada fuera del estado de residencia actual del titular de la cuenta.

Penalización por Pago Anticipado – Cargo impuesto a un prestatario que paga un préstamo (generalmente una hipoteca) antes de su fecha de vencimiento. Los prestamistas imponen este tipo de cargos para incitar a los prestatarios a conservar una deuda (y a seguir pagando intereses por ella) durante todo el plazo del préstamo.

Capital – *Ver Capital del préstamo.*

Pro se – Persona que se representa a sí misma en un asunto legal.

Propiedad – Algo (como tierra, bienes o dinero) que se posee.

Asistencia Pública – Dinero o beneficios (cupones de alimentos, cuidado de niños, etc.) otorgados por el gobierno estatal/federal a una persona o familia para ayudar con los gastos diarios de vida. La elegibilidad se basa en la necesidad.

Referir – Acto de recomendar a alguien que hable con una persona o vaya a un lugar en el que se pueda atender lo que la persona desea o necesita.

Crédito Rotativo – Línea de crédito de la cual las personas y empresas pueden obtener un préstamo y devolverlo según sus necesidades (por ejemplo, tarjetas de crédito).

Seguridad – Estado de estar seguro; libre de la posibilidad o del riesgo de sufrir lesiones, peligro o pérdida.

Caja de seguridad – Caja alquilada a una institución financiera a la que se puede acceder con llaves, números de pin o algún otro pase de seguridad.

Social Security Administration (SSA) – Agencia del gobierno de los Estados Unidos que se encarga de los programas de seguro social en los Estados Unidos. Abarca una amplia gama de servicios de seguridad social, como beneficios para personas con discapacidad, jubilados y sobrevivientes.

Beneficios del Seguro Social – Beneficios monetarios que reciben los trabajadores jubilados que han pagado al sistema del Seguro Social durante sus años de trabajo. Los beneficios se pagan mensualmente a los trabajadores jubilados y a sus cónyuges sobrevivientes. También se pagan a personas que están permanente y totalmente incapacitadas de acuerdo a las estrictas condiciones establecidas por la Social Security Administration.

Pensión para la Manutención Conyugal – Pago de manutención de un ex cónyuge (o de un cónyuge mientras el divorcio está en proceso) ordenado por el tribunal; pensión conyugal.

Acción – Tipo de inversión que representa una parte de la propiedad de una compañía. Se puede ganar dinero en acciones mediante el pago de dividendos y aumentos en el precio de las acciones. Los dividendos son el mecanismo de pago que las empresas utilizan para distribuir las ganancias a los accionistas.

Subsidio – Ayuda financiera que una persona o gobierno le da a otra para compensar el costo de un objeto o gasto.

Supplemental Security Income (SSI) – (Ingreso del seguro suplementario) programa federal financiado por los ingresos fiscales generales (no por los impuestos del Seguro Social). Ayuda a las personas ancianas, ciegas y discapacitadas que tienen ingresos y recursos limitados mediante pagos mensuales en efectivo para satisfacer sus necesidades básicas de alimentos, ropa y vivienda.

Sobreviviente – Persona que continúa funcionando o prosperando a pesar de la oposición, las dificultades o los reveses.

Temporary Assistance to Needy Families – TANF – (Programa de Asistencia Temporal para Familias Necesitadas) pagos de asistencia para niños que no tienen el apoyo financiero de uno de sus padres debido a fallecimiento, incapacidad o ausencia continua del hogar. El programa normalmente requiere que los padres participen en la preparación para el empleo, en el trabajo y en los servicios de apoyo.

Plazo – Periodo determinado en relación con el período de inversión de un producto financiero. Esto por lo general se refiere a la cantidad de tiempo que falta para terminar de pagar por completo un préstamo. También se refiere a la cantidad de tiempo que los fondos en una cuenta de certificado deben estar depositados antes de poder retirarlos sin penalidad.

Vivienda de Transición – Programa o proyecto que está diseñado para proporcionar vivienda y servicios de apoyo apropiados a las personas sin hogar para ayudarles a lograr vivir de forma independiente. Muchas comunidades tienen viviendas de transición específicamente para sobrevivientes de violencia doméstica.

TTY – Dispositivo especial que permite a las personas sordas, con dificultades auditivas o del habla utilizar el teléfono para comunicarse, al permitirles escribir mensajes de texto. Se requiere un TTY en ambos extremos de la conversación para poder comunicarse.

Exención – abstenerse de exigir o exonerar (una regla, una sanción o un requisito); eliminar un requisito.

Retiro – retiro de dinero de una cuenta corriente o de ahorros.



Plan para Seguir Adelante de Allstate Foundation

UN RECURSO PARA EL EMPODERAMIENTO FINANCIERO

